



MINDEKIRKEN GUDSTJENESTE | WORSHIP SERVICE

2 ADVENT

7. DESEMBER 2025
9 AM ENGLISH SERVICE WITH COMMUNION
KL. 11 NORSK GUDSTJENESTE MED NATTVERD

NOS: Norsk Salmebok HSSN: Hymns & Spiritual Songs **LBW: Lutheran Book of Worship**

HSSN BE: Hymns & Spiritual Songs, Bicentennial Edition

L (Liturg): Prest/Pastor A : Alle/Everyone — Services are livestreamed

NORWEGIAN

Vennligst vis respekt til våre musikere ved å samtale minst mulig under fremføring.

PRELUDIUM

Als Jesus Christus in der Nacht BWV 1108 by J. S. Bach

KLOKKESLAG - 3 x 3

ADVENTSLYSTENNINGEN

NOS 25 v.1-2: *Tenn lys*

Written by Eyvind Skeie, Norway's most prolific hymn writer, and Sigvald Tveit, the composer, this has become a standard Advent hymn in Norway. It is especially noted for its naming what each candle might symbolize.

INNGANGSSALME

NOS 24: *Velsigna du dag over fjordan*

ENGLISH

Please be respectful of our musicians by keeping conversation to a minimum.

PRELUDE

LIGHTING OF THE ADVENT CANDLE

One candle we are lighting
To light our little earth,
A shining star of heaven
The place of our own birth.
We share our hope with others
So good things will come true
When earth and heav'n are gathered
A light is lit for you.

Two candles we are lighting
For faith and charity;
For those who work for justice
For those who set us free.
May captives find their freedom,
And refugees find homes.
Two candles for the weeping
And those who comfort them.

ENTRANCE HYMN

HSSN 39: *Blossom as a rose*

Grundtvig, Denmark's most prolific and influential hymn writer and national figure,

write this very popular hymn for Advent. Danish hymnody seems to love especially the image of the rose—here the rose is from Isaiah 35. Hartmann was one of the most important musicians in Denmark during the 19th century, a professor of music at the university in Copenhagen, director of the music conservatory there and writer of operas, choral pieces and many other kinds of music.

HILSEN

L | Nåde være med dere og fred
fra Gud, vår Far, og Herren Jesus
Kristus.

SAMLINGSBØNN

L | Herre, jeg er kommet inn i dette ditt
hellige hus for å ta imot hva du Gud
Fader, min skaper, du Herre Jesus, min
frelser, du Hellige Ånd, min trøster i liv
og død, vil gi meg. Lukk nå opp mitt
hjerte ved din hellige Ånd, så jeg kan
sørge over mine synder, leve i troen på
din nåde og sammen med hele ditt folk
fornyes hver dag i et sant og hellig liv.
Gud, vi ber.

A | **Amen.**

SYNDSBEKJENNELSE

L | La oss bøye oss for Gud og bekjenne
våre synder.

A | **Gud, vær meg nådig!**
Jeg har syndet mot deg og sviktet min
neste— med tanker og ord, med det jeg
har gjort, og med det jeg har forsømt.
Tilgi meg min synd for Jesu Kristi
skyld. Skap i meg et rent hjerte, og gi
meg kraft til nytt liv ved din hellige
Ånd.

L | Så høy som himmelen er over jorden,

GREETING

L | Grace be with you and peace
from God, our Father,
and the Lord Jesus Christ.

GATHERING PRAYER

L | O Lord, our Maker, Redeemer and
Comforter, we are assembled in your
presence to hear your holy word. Open
our hearts by your Holy Spirit, that
through the preaching of your word we
may be taught to repent of our sins, to
believe in Jesus in life and in death, and
to grow day by day in grace and holiness.

God, we pray.

A | **Amen.**

CONFESSION

L | Let us bow before God and confess
our sins.

A | **God, have mercy on me!**
I have sinned against you and betrayed
my neighbour – in thoughts and words,
in what I have done and in what I have
left undone. Forgive my sins for the
sake of Jesus Christ. Create in me a
clean heart, and strengthen me in a
new life with your Holy Spirit.

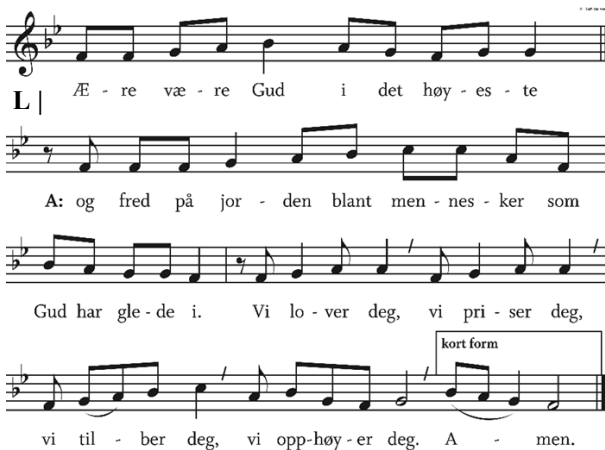
L | For as the heavens are high above the

så veldig er hans miskunn over dem som frykter ham. Så langt som øst er fra vest, tar han syndene våre bort fra oss.
Sal 103,11-12

KYRIE A |



GLORIA



FØRSTE LESNING

L | La oss høre Herrens ord.

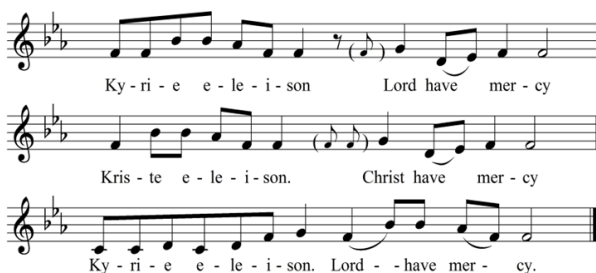
Det står skrevet i Jesaja 11,1-10

En kvist skal skyte opp fra Isaïs stubbe, og et skudd skal spire fram fra hans røtter.

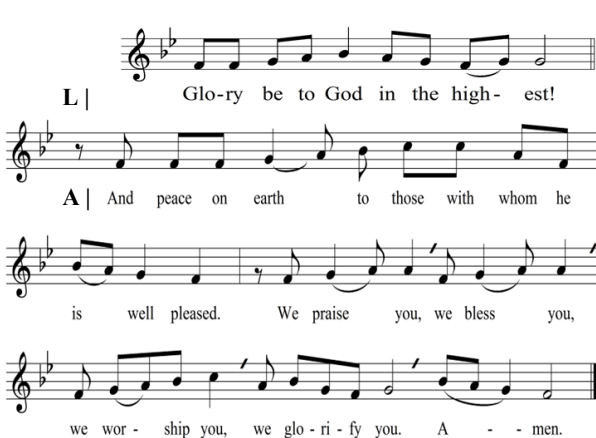
2 Herrens ånd skal hvile over ham, en Ånd med visdom og forstand, en Ånd med råd og styrke,

earth, so great is his steadfast love toward those who fear him. As far as the east is from the west, so far he removes our transgressions from us. *Psalms 103:11-12*

KYRIE A |



GLORIA



FIRST READING

L | Let us hear the word of the Lord.

A reading from Isaiah 11:1-10

A shoot shall come out from the stump of Jesse, and a branch shall grow out of his roots.

2 The spirit of the Lord shall rest on him, the spirit of wisdom and understanding, the spirit of counsel and might,

en Ånd som gir kunnskap og frykt for Herren.

3 Han skal ha sin glede i frykten for Herren. Han skal ikke dømme etter det øynene ser, og ikke skifte rett etter det ørene hører.

4 Han skal dømme fattige rettferdig, i rettferd skal han skifte rett for de hjelpeløse i landet.

Han skal slå landet med sin munns ris og drepe de urettferdige med pusten fra sine lepper.

5 Rettferd skal være beltet om livet og troskap beltet om hoftene hans.

6 Da skal ulven bo sammen med lammet og leoparden legge seg hos kjeet.

Kalv og ungløve skal beite sammen mens en smågutt gjeter dem.

7 Ku og bjørn skal beite, ungene deres legge seg sammen, og løven skal ete halm som oxen.

8 Spedbarnet skal leke ved slangens hule og barnet strekke hånden ut mot ormebolet.

9 Ingen skal skade eller ødelegge noe på hele mitt hellige fjell.

For landet er fylt av kjennskap til Herren slik vannet dekker havbunnen.

10 Den dagen skal Isais rotskudd stå som et banner for folkene.

Folkeslagene skal søke ham, og hans bolig skal være herlig.

Slik lyder Herrens ord.

MUSIKK

Å kom, å kom, Immanuel arr. Jim Reilly
Mollie Chancey, soprano solo
Mindekirken Choir

the spirit of knowledge and the fear of the Lord.

3 His delight shall be in the fear of the Lord.

He shall not judge by what his eyes see or decide by what his ears hear,

4 but with righteousness he shall judge for the poor and decide with equity for the oppressed of the earth;

he shall strike the earth with the rod of his mouth, and with the breath of his lips he shall kill the wicked.

5 Righteousness shall be the belt around his waist

and faithfulness the belt around his loins.

6 The wolf shall live with the lamb; the leopard shall lie down with the kid; the calf and the lion will feed together, and a little child shall lead them.

7 The cow and the bear shall graze; their young shall lie down together; and the lion shall eat straw like the ox.

8 The nursing child shall play over the hole of the asp, and the weaned child shall put its hand on the adder's den.

9 They will not hurt or destroy on all my holy mountain, for the earth will be full of the knowledge of the Lord as the waters cover the sea.

10 On that day the root of Jesse shall stand as a signal to the peoples; the nations shall inquire of him, and his dwelling shall be glorious.

The word of the Lord.

MUSIC

Arietta in a minor
by Samuel Maykapar

ANDRE LESNING

Det står skrevet i Romerne 15,4-13

Og alt som før er skrevet, er skrevet for at vi skal lære av det: Vi skal ha håp gjennom den tålmodighet og trøst som skriftene gir.

5 Må tålmodighetens og trøstens Gud hjelpe dere alle til å vise enighet, etter Jesu Kristi vilje.

6 Da kan dere samstemt og med én munn prise Gud, vår Herre Jesu Kristi Far.

7 Ta derfor imot hverandre slik Kristus har tatt imot dere, til Guds ære.

8 For det sier jeg dere: Kristus ble en tjener for de omskårne for å vise at Gud taler sant, og for å stadfeste løftene til fedrene,

9 men også for at folkeslagene skal ære Gud for hans barmhjertighet. Som det står skrevet:

Derfor vil jeg prise deg blant folkene og lovsynge ditt navn.

10 Videre heter det:

Gled dere, folkeslag, sammen med hans folk.

11 Og igjen:

Lovsyng Herren, alle folk, pris ham, alle folkeslag.

12 Og Jesaja sier: Isais rotskudd skal komme, han som reiser seg for å herske over folkene, til ham skal folkeslagene sette sitt håp.

13 Må håpets Gud fylle dere med all glede og fred i troen, så dere kan bli rike på håp ved Den hellige ånds kraft.

Slik lyder Herrens ord.

SECOND READING

A reading from Romans 15:4-13

For whatever was written in former days was written for our instruction, so that by steadfastness and by the encouragement of the scriptures we might have hope. 5 May the God of steadfastness and encouragement grant you to live in harmony with one another, in accordance with Christ Jesus, 6 so that together you may with one voice glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ.

7 Welcome one another, therefore, just as Christ has welcomed you, for the glory of God. 8 For I tell you that Christ has become a servant of the circumcised on behalf of the truth of God in order that he might confirm the promises given to the ancestors 9 and that the gentiles might glorify God for his mercy. As it is written,

“Therefore I will confess you among the gentiles and sing praises to your name”;

10 and again he says,

“Rejoice, O gentiles, with his people”;

11 and again,

“Praise the Lord, all you gentiles, and let all the peoples praise him”;

12 and again Isaiah says,

“The root of Jesse shall come, the one who rises to rule the gentiles; in him the gentiles shall hope.”

13 May the God of hope fill you with all joy and peace in believing, so that you may abound in hope by the power of the Holy Spirit.

The word of the Lord.

EVANGELIUM
MENIGHETEN STÅR OM MULIG

L | Det står skrevet i evangeliet etter
Matteus 3,1-12

A |



På den tiden sto døperen Johannes fram i ødemarken i Judea og forkynte: 2 «Vend om, for himmelriket er kommet nær!» 3 Det er om ham det er sagt ved profeten Jesaja:

En røst roper i ødemarken:

«Rydd Herrens vei,
gjør hans stier rette!»

4 Johannes hadde en kappe av kamelhår og et lærbelte om livet, og maten hans var gresshopper og villhonning. 5 Folk dro ut til ham fra Jerusalem og hele Judea og landet omkring Jordan. 6 De bekjente syndene sine og ble døpt av ham i Jordanelven.

7 Men da han så at mange av fariseerne og saddukeerne kom for å bli døpt, sa han til dem: «Ormeyngel! Hvem har lært dere hvordan dere skal slippe unna den vreden som skal komme? 8 Bær da frukt som svarer til omvendelsen! 9 Og tro ikke at dere kan si til dere selv: 'Vi har Abraham til far.' For jeg sier dere: Gud kan reise opp barn for Abraham av disse steinene. 10 Øksen ligger allerede ved roten av trærne; hvert tre som ikke bærer god frukt, blir hugget ned og kastet på ilden.

11 Jeg døper dere med vann til

GOSPEL READING
CONGREGATION STANDS AS ABLE

L | The Holy Gospel according to Mat-
thew 3:1-12

A |



In those days John the Baptist appeared in the wilderness of Judea, proclaim-
ing, 2 "Repent, for the kingdom of heav-
en has come near." 3 This is the one of
whom the prophet Isaiah spoke when he
said,

"The voice of one crying out in the wil-
derness: 'Prepare the way of the Lord;
make his paths straight.' "

4 Now John wore clothing of camel's hair
with a leather belt around his waist, and
his food was locusts and wild hon-
ey. 5 Then Jerusalem and all Judea and
all the region around the Jordan were go-
ing out to him, 6 and they were baptized
by him in the River Jordan, confessing
their sins.

7 But when he saw many of the Pharisees
and Sadducees coming for his baptism, he
said to them, "You brood of vipers! Who
warned you to flee from the coming
wrath? 8 Therefore, bear fruit worthy of
repentance, 9 and do not presume to say
to yourselves, 'We have Abraham as our
ancestor,' for I tell you, God is able from
these stones to raise up children to Abra-
ham. 10 Even now the ax is lying at the
root of the trees; therefore every tree that
does not bear good fruit will be cut down
and thrown into the fire.

11 "I baptize you with water for repent-

omvendelse. Men han som kommer etter meg, er sterkere enn jeg, og jeg er ikke verdig til å ta av ham sandalene. Han skal døpe dere med Den hellige ånd og ild. 12 Han har kasteskovlen i hånden og skal rense kornet på treskeplassen. Hveten sin skal han samle i låven, men agnene skal han brenne opp med en ild som aldri slukner.»

L | Slik lyder det hellige evangelium.

A |



MENIGHETEN SITTER

PREKEN

I dag har vi hørt om Johannes Døperen. Han var født omtrent seks måneder før Jesus, som vokste opp i Galilea, mens John vokste opp i høylandet i Judea. Så de var fullstendig ukjent for hverandre, så da Jesus kom for å bli døpt, så gjenkjente Johannes ikke ham.

Johannes bruker ordet omvend dere når han prekte til alle de som fulgte ham. På gresk betyr det ordet bokstavelig, snu dere, vend tilbake. Det greske ordet metanoeite betyr en endring i sinn og i oppfatning. Det betyr anger og frykt for Gud, og også en sorg for det som har vært. Med andre ord, vi kunne ikke ha hatt en mer passende tekst for vår adventstid.

Metanoeite:

Endre ditt sinn, endre din oppfatning!
Hva slags tankemønster burde så bli endret?

Fremfor alt, det tankesettet der vi forteller

ance, but the one who is coming after me is more powerful than I, and I am not worthy to carry his sandals. He will baptize you with the Holy Spirit and fire. 12 His winnowing fork is in his hand, and he will clear his threshing floor and will gather his wheat into the granary, but the chaff he will burn with unquenchable fire.”

L | The Gospel of the Lord.

A |



CONGREGATION SITS

SERMON

Today we have heard about John the Baptist. He was born about six months before Jesus, who grew up in Galilee, whereas John grew up in the highlands of Judea. So they were completely unknown to each other, so when Jesus came to be baptized, John did not recognize him. John is using the word repent when he preached to all his followers. In Greek this word literally means, turn back. The Greek word metanoeite means a change in mind and opinion. It means regret and fear for God, and also a grief for what has been.

In other words, we could not have had a more appropriate text for our Advent season.

Matanoeite:

Change your mind, change your opinion!
What kind of mindset should be changed then?

Above all, the mindset where we tell our-

oss selv at det er så aldeles helt i orden å ha en livsstil som vi har i vår del av verden. Ja, jeg vet at jeg har tatt dette opp i mange av mine prekener allerede, men har det skapt noen som helst forskjell hos noen av de som har lyttet til dem? Det er som ei kirke som hadde ansatt en ny prest. Og på den første søndagen etter at han var innsatt så hadde han en flott preken om hvordan vende om og vende om til Gud. Folk likte virkelig hans preken. Så kom da den neste søndagen, og han hadde nøyaktig samme preken. Folk i kirka var en smule overrasket, men de bestemte seg for å la tvilen komme ham til gode, han kunne jo bare ha tatt med seg det gale manuskriptet, tenkte de. Men så igjen, den tredje søndagen så ble nøyaktig den samme prekenen holdt. Da bestemte menighetsråds-presidenten seg for å ta en prat med presten, så han besøkte ham søndag ettermiddag. Etter litt småprat tok presidenten opp dette temaet, beklager prest, men er du klar over at du faktisk har brukt nøyaktig den samme prekenen nå tre søndager på rad? Jeg er fullstendig klar over det, svarte presten, ganske så rolig. Men hvorfor? Spurte presidenten. Vel, når menigheten har begynt å handle i forhold til dette budskapet, slik at de gjør bot og virkelig vender seg til Herren, da kan jeg begynne å preke over mitt neste budskap! Om det ville ha vært en god strategi vet jeg virkelig ikke, jeg vet bare at vi alle har en hel del å angre på og endre. Jeg vet ikke de eksakte tallene her, men i Norge bruker hver husholdning omtrent 25000 kroner, nesten 2500 dollars på julehandel alene. Hvis vi sa, la oss i stedet bruke de pengene på de som ikke en gang har mat

selves that it is perfectly ok to live a life-style as we do in our part of the world. Yes, I know that I have brought this up in many of my sermons already, but has it made any difference to any of those who have been listening? It is like the church that had hired a new pastor. And the first Sunday after he was installed he had a great sermon about how to repent and turn to the Lord. People really liked his sermon. Then the next Sunday came, and he had the exact same sermon. People in the church were a little surprised, but they decided to grant him the benefit of the doubt, he might have brought the wrong manuscript, they thought.

But again, the third Sunday, the exact same sermon was given. Then the President of the church decided to have a talk with the pastor, so he visited him Sunday afternoon. And after some small talk the President brought up this subject, sorry pastor, but are you aware of the fact that you have preached the exact same sermon for three Sundays in a row? I am perfectly aware of that, the pastor answered, quite calmly.

But why? Asked the President. Well, when the congregation has started to act on this message, so that they repent and really turn to the Lord, then I can start preaching on my next message!

If that would have been a good strategy I don't know, I only know that we all have a lot to regret and change. I don't know the accurate number here, but in Norway every household spend about 25000 kroner, almost 2500 dollars for the Christmas shopping alone. If we said, let us instead spend those money on those who do not

til jul, så ville det fra Norge alene ha vært omtrent 45 milliarder kroner, mer enn 4 milliarder dollar!

Jeg vet. Vi kan gjøre så mange beregninger som vi vil, men det endrer ikke de harde fakta omkring vår tenkning. Som n oppsummerte det, alle andre tenker på seg, det er bare jeg som tenker på meg!

Jeg regner med at mange av oss har besøkt et utviklingsland, som vi liker å kalle det, i Afrika, eller i mitt tilfelle, Filippinene. Og de fleste turister som drar til et land som det, vil knapt noen gang se noe av den virkelige nøden omkring. De blir bragt til de flotteste strendene, og de bor på flotte hoteller eller resorts der alt ser ut som det som er hjemme.

Jeg har bestemt meg for å invitere alle som er i stand til å dra, til å komme til Filippinene. Der du så definitivt vil få se de flotte turist attraksjonene, du kan snorkle med hvalhaier for eksempel.

Men du vil også møte de som strever fra dag til dag for å få tak i noe mat, de som utgjør det store flertallet av befolkningen i det landet. Kanskje, hvis noen sier ja til å komme, vil oppleve en utfordring i forhold til sine egne prioriteringer.

Omvend dere, sier Johannes Døperen, endre ditt sinn, endre din oppfatning!

Noe jeg har hørt ganske ofte her er folk som sier, vel, du velger din egen skjebne. Arbeid hardt, og du vil få suksess. Tror du fremdeles på den store lønnen? Hvordan kan et barn som er født på Filippinene velge sin egen skjebne, sin egen suksess, når han er nummer 11 av barn i den familien? Der mor måtte dra til Dubai for å forsørge sine barn i det hele tatt. Der blir hun behandlet som en slavearbeider.

even have food for Christmas, that would from Norway alone have been 45 billion Norwegian kroner, more than 4 billion dollars from Norway alone!

I know. We can make so many calculations we want, but that does not change the hard facts of our thinking. As one summarized it, everybody else is concerned about themselves, I am the only one concerned about me!

I suppose many of us have been visiting a third world country as we tend to all it, in Africa, or in my case, in the Philippines. And most tourists who go to a country like that will hardly ever see any of the real need that is around you. They are brought to the nicest beaches, and they stay in nice hotels or resorts where everything looks like the things at home.

I have decided to invite all who are able to come to the Philippines. Where you definitely will see the nice tourist attractions, you can snorkel with whale sharks and so on. But you will also meet with those who struggle from day to day to get some food, those who are the vast majority of the population in that country. Maybe, if someone says yes to come, they will face a challenge with their own priorities. Repent says John the Baptist, change your mind, change your opinion!

Something I have quite often heard here is people who say, well, you choose your own destiny. Work hard and you will succeed. Do you still believe in that big lie? How can a child born in the Philippines choose his own destiny, his own success, when he is number 11 of children in that family? Where mom had to go to Dubai to feed her children at all, there she is treated like a slave worker. Dad is already

Far er allerede død. Bestemor tar seg av barna, hva ville denne verden ha vært uten bestemødrene?

Når du ofte nok møter realiteter som dette, så slutter du å tro på rettferdighet i denne verden. Du begynner å forstå at det er de rike som tar alt, de har alle fordelene allerede. Skattesystemet er tilpasset deres behov, så intet under at gapet mellom de rike og de fattige blir større dag for dag.

Vil dette noensinne endres? Kanskje Bibelen allerede har forutsett dette scenarioet, historien om den rike mannen og Lasarus sier alt. Når de begge er døde, og den rike mannen lider i helvete fordi han ikke hadde omsorg for andre enn seg selv, så tigger han Gud om å sende Abraham for å preke for brødrene hans sånn at de ikke må lide sånn som han. Og Guds svar? De har skriftene, de har profetene. Når de ikke lytter til dem så vil de ikke lytte selv om noen blir sendt fra de døde.

Så hva sier jeg faktisk her? At jeg har mistet tiltroen til folk, at jeg ikke tror at mennesker kan omvende seg og endres? Overhodet ikke! Jeg har sett tallrike eksempler på hvordan mennesker er i stand til å gjøre bot og endres. Jeg har en god venn fra Norge, jeg har kjent han siden han var fire år gammel, da faren hans døde, jeg har nesten vært som en slags far for han. Han sa det sånn: Gunnar, jeg har hatt forskjellige avhengigheter i mitt liv. Først så var det røyking, og til og med hasj. Så var det sex-avhengighet og delvis alkohol. Men nå har jeg funnet ut at jeg vil vende meg til Gud og leve et liv til ære for han. Jeg regner med det er unødvendig å fortelle at jeg virkelig måtte gråte da han fortalte

dead. Grandma takes care of the children, what would this world have been without the grandmothers?

When you often enough face realities like this, you stop believing in justice in this world. You start understanding that the rich people takes it all, they have all the benefits already. The tax system is adapted to their needs, so no wonder why the gap between the rich and the poor is getting wider day by day.

Will this ever change? Maybe the Bible already has foreseen this scenario, the story about the rich man and Lazarus tells it all. When they both are dead and the rich man is suffering in hell because he did not care for anyone else than himself, then he begs God to send Abraham to preach for his brothers so they will not suffer like he does. And God's answer? They have the Scriptures, they have the prophets. When they don't listen to them, they will not listen even if somebody are sent from the dead.

So what do I actually say here? That I have lost faith in people, that I don't believe that people can repent and change? Not at all! I have seen multiple examples of how people are able to repent and change. I have a very good friend from Norway, I have known him since he was four years old, then his dad died, and I have almost been like a substitute dad to him. He put it like this: Gunnar, I have had several dependencies in my life. First it was smoking and even weed. Then it was sex dependency, and partly alcohol. But now I have found out that I want to turn to God and live a life in honor of him.

I guess it is unnecessary to tell you that I really had to cry when he told me this.

meg dette.

I Norge har vi en spesiell institusjon som heter Evangeliesenteret: Som er et kristent senter for mennesker som misbruker rusmidler og alkohol. Og en av de som driver en av sentrene deres fortalte meg, vi opplever så mange mirakler her, der mennesker slutter med alt sitt misbruk og begynner å leve et liv i tro i stedet. Og faktum er at de har bedre tall i forhold til helbredelse enn noen andre sentre for rusmisbruk i Norge. En professor i addiktologi sa, han selv var ateist; Jeg har sett i mitt arbeid at det eneste som hjelper en rusmisbruker er når de finner noe eller noen å tro på, som en kristen tro: Så når selv mennesker som er avhengig av harde stoffer kan angre og vende seg til Kristus, så burde vi definitivt være i stand til det. Men, kan du kanskje si, de har virkelig en grunn til å angre over sitt tidligere liv, men vi er ordentlige folk! Tror du ikke at den rike mannen som gikk forbi Lasarus hver dag var en ordentlig person? Absolutt! Men han manglet det viktigste: Et ønske om å leve i pakt med Guds ord: Elsk din neste som deg selv!

Jeg lover, jeg kommer ikke til å gjenta denne prekenen søndag etter søndag! Uansett, jeg har jo bare et par søndager igjen her. Men jeg håper at disse ordene fra Matteus 3 vil leve i tankene deres lenge etter at jeg har dratt herfra. Og om du tror at jeg bare preker til dere, så tar dere feil. Et gammelt ord sier at den første lytter til en prests preken er presten selv. Og, jeg mer enn noen trenger diss ordene. Jeg vet at jeg på mange måter setter mine egne interesser først. Etter at jeg er ferdig her, så vil jeg dra til

In Norway we have a special institution called Evangeliesenteret, The Evangelical Center. Which is a Christian Center for people who abuse drugs and alcohol. And one of them who did run one of their centers told me, we experience so many miracles here, where people stop all their abuse and begin a life in faith instead. And the fact is actually that they have better numbers in recovery than any other institutions for drug abuse in Norway. A professor in addictology, said, and he himself was an atheist: I have seen in my work that the only that helps a drug abuser is when they find something or someone to believe in, like a Christian faith. So when even people who are addicted to hard drugs can repent and turn to Christ, then we should definitely be able to! But, you might say, they really have a reason to grieve over their former life, but we are decent people!

Don't you think that the rich man who passed Lazarus every day was a decent person? Definitely! But he lacked what was most important: A desire to live according to the word of God: Love your neighbor as yourself!

I promise, I will not repeat this sermon Sunday after Sunday! After all, I only have a couple of Sundays left here. But I do hope that these words from Matthew 3 will live in your minds long time after I have left here.

And if you think I preach only to you, that is very wrong. An old saying states that the first listener to a pastor's sermon is the pastor himself. And I, more than anyone, need these words. I know that I in many ways put my own interests first.

Filippinene og forsøke å lære denne leksen enda en gang: Endre ditt sinn, endre din oppfatning! Sørg over dine prioriteringer og begynn å prioritere de som trenger det mest!

L | Ære være Faderen og Sønnen og Den hellige ånd, som var og er og blir én sann Gud fra evighet og til evighet.
Amen.

SALME

NOS 413: *Din, o Jesus*

Oldenburg, a Danish pastor and hymn writer, wrote this to another tune, but it has found its own now. It came to Norway through Wexels, pastor at Our Savior's in Oslo, a Dane serving the church. Wolfgang Amadeus Mozart wrote the tune but not for this hymn.

DEN APOSTOLISKE TROSBEKJENNELSE

L | La oss bekjenne vår hellige tro.

A | Jeg tror på Gud Fader, den allmektige, himmelens og jordens skaper.
Jeg tror på Jesus Kristus, Guds enbårne Sønn, vår Herre, som ble unnfanget ved Den hellige ånd, født av jomfru Maria, pint under Pontius Pilatus, korsfestet, død og begravet, før ned til dødsriket, stod opp fra de døde tredje dag,

After I am done here, I will go to the Philippines and try to learn this lesson once again: Change your mind, change your opinion! Grieve over your priorities and start prioritizing those who need it the most!

L | Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now and ever shall be. Amen.

HYMN

LBW 34 v.1-4: *Oh Come, Oh Come Emmanuel*

One of the oldest Advent hymns in the church, this emerged from the monastic services of the hours, the daily round of seven prayer services, lauds, matins, tierce, sexts, none, vespers, compline, every monastic community still observes. The O antiphons, phrases beginning with O with names for Jesus, were to be sung the week before Christmas. The tune is from France in the 17th century. It has become the most popular Advent hymn around the world today.

THE APOSTLES' CREED

L | Let us confess our holy faith.

A | I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.
I believe in Jesus Christ, God's only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried; he descended to hell.
On the third day he rose again; he ascended into heaven,

før opp til himmelen,
sitter ved Guds, den allmektige Faders
høyre hånd,
skal derfra komme igjen for å dømme
levende og døde.

Jeg tror på Den hellige ånd,
en hellig, allmenn kirke,
de helliges samfunn,
syndenes forlatelse,
legemets oppstandelse
og det evige liv.
Amen.

KUNNGJØRINGER

FORBØNN FOR KIRKEN OG VERDEN

L | La oss be for kirken og verden.

Kjærlighetens Gud, du overvinner det
onde, vi ber deg. Vern oss mot alt ondt og
sett oss fri, så vi kan leve som lysets barn.
Gi oss en utholdende tro så vi aldri gir
opp troen på deg, men venter på din
velsignelse.

Gud, vi ber.

A |



Her - re hør vår bønn.

L | Vi ber for alle som lever i fattigdom.
Gi vern og ly for dem som er på flukt fra
krig og katastrofer. Vær nær hos alle som
er syke, og som trenger hjelp. Vi ber for
alle som savner fellesskap og tilhørighet.
Gi styrke og mot til alle som utsettes for
vold og overgrep.
Gud, vi ber.

he is seated at the right hand of the
Father,
and he will come to judge
the living and the dead.
I believe in the Holy Spirit,
the holy catholic church,
the communion of saints,
the forgiveness of sins,
the resurrection of the body,
and the life everlasting.
Amen.

ANNOUNCEMENTS

INTERCESSIONS FOR THE CHURCH AND THE WORLD

L | Let us pray for the church and the
whole world.

God of love, you are winning over evil,
we pray, Protect us against all evil and set
us free, so that we can live as the children
of light. Give us an enduring faith so that
we never give up our faith in you, but are
waiting for your blessing. God, we pray.

A |



Lord - hear our prayer

L | We pray for all who are living in pov-
erty. Give shelter and protection to all
who are fleeing from wars and disasters:
Be near all who are sick and who need
help. We pray for all who lack fellowship
and affiliation. Give strength and courage
to all who are exposed to violence and
abuse. God, we pray.

A |



Her - re hør vår bønn.

L | Vi ber for vår menighet. Må alle kjenne kjærlighet til hverandre. Vi ber for vår verden. Må verdens ledere kjenne ansvar for å bevare fred og vennskap. Vi ber for kirkens ledere, må de forkynne ditt ord klart og rent.

Gud, vi ber.

A |



Her - re hør vår bønn. A - men.

TAKKOFFER

5 Spanish Dances, Op.12 No. 2

by Moszkowski

Hui Chen & Bill Wangenstein, piano

Mindekirken is a self-sustaining congregation. Our offerings today go to carry on the ministry of our Lord Jesus Christ, through Mindekirken. Bless you!

Mission Fund: Each month, your designations to the Mission Fund will be directed to the announced Mission of the Month (MOM).

(Please make checks payable to Mindekirken. If for Missions, note "MOM" in memo).

Offering by Text or Online:

Send a message to 612-400-7695 with the dollar value of the donation as the message.

First time users will be directed to Elexio Giving (our vendor's website) to create an account & designate a debit or credit card. Takk!

Online Offering: www.mindekirken.org/giving

L | Evige Gud, din er jorden og det som fyller den. Alt vi eier tilhører deg. Av ditt eget gir vi deg tilbake. Ta imot oss og

A |



Lord - hear our prayer

L | We pray for our congregation. May everybody feel love for each other. We pray for our world. May the leaders of our world feel responsibility for keeping peace and friendship. We pray for the leaders of your church, may they proclaim your word clearly and purely.

God, we pray.

A |



Lord - hear our prayer A - men.

OFFERING

Valse Mélancolique, Op.36/2

by Ricardo Castro

L | Eternal God, the earth is yours and all that is in it. All that we have belongs to you. Of your own, we give you in return.

våre gaver i Jesu navn.
Amen.

Receive us and our gifts in Jesus' name.
Amen.

NATTVERD

FORBEREDELSE AV MÅLTIDET SURSUM CORDA

MENIGHETEN STÅR OM MULIG

M: MENIGHETEN

L: Her - ren væ - re med de - re.

M: Og med deg væ - re Her - ren.

L: Løft de - res hjer - ter.

M: Vi løf - ter vå - re hjer - ter til Her - ren.

L: La oss tak - ke Her - ren vår Gud.

M: Det er ver - dig og rett.

PREFASJON

L | I sannhet verdig og rett er det at vi alltid og alle steder takker deg, allmektige Gud, evige Far, ved Jesus Kristus, vår Herre, han som du sendte til frelse for verden, for at vi ved hans død skulle få tilgivelse for syndene og ved hans oppstandelse vinne det evige liv. Ved ham lovsynger englene din herlighet,

COMMUNION

PREPARATION OF THE MEAL SURSUM CORDA

CONGREGATION STANDS AS ABLE

C: CONGREGATION

L | The Lord be with you.

C | And al - so with you.

L | Lift up your hearts

C | We lift them up to the Lord

L | Let us give thanks to the Lord.

C | It is wor - thy and right.

THE PREFACE

L | It is indeed right and salutary that we should at all times and in all places offer thanks and praise to you, O Lord, holy Father, almighty and ever living God; who on this day overcame death and the grave, and by his glorious resurrection opened to us the way of everlasting life. And so with the Church on earth and the

og din menighet i himmelen og på jorden
 priser ditt navn med samstemmig jubel.
 Med dem vil også vi forene våre røster og
 tilbedende synge:

SANCTUS

A |

A: Hel - lig, hel - lig, hel - lig er Her - ren
 Se - ba - ot. All jor - den er full av din
 her - lig - het. Ho - si - an - na i det høy - es - te.
 Vel - sig - net væ - re han som kom - mer i Her - rens navn.
 Ho - si - an - na i det høy - es - te.

L | Vi priser deg, hellige Gud, himmelens
 og jordens Skaper, du som har elsket
 verden og gitt din Sønn, Jesus Kristus, for
 at han skulle frelse oss fra synd og død og
 vinne deg et hellig folk.

L | Vi ber deg: Send din Ånd over disse
 gaver, så vi kan ta imot Jesus Kristus i
 brødet og vinen.

VERBA *Innstiftelsesordene*

L | Vår Herre Jesus Kristus, i den natt da
 han ble forrådt, tok han et brød, takket,
 brøt det, gav disiplene og sa: Ta imot og
 spis! Dette er min legeme som gis for
 dere. Gjør dette til minne om meg. Likeså
 tok han begeret etter måltidet, takket, ga
 dem og sa: Drikk alle av det! Dette beger
 er den nye pakt i mitt blod, som utøses for
 dere så syndene blir tilgitt. Gjør dette så
 ofte som dere drikker det, til minne om
 meg.

hosts of heaven, we praise your name and
 join their unending hymn.

SANCTUS

A |

Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly is the Lord of
 Sa - - - ba - oth! All earth is full of your
 glo - ry; Ho san - - na in the high - - - est!
 Bles - sed is he who comes - in the name - of the Lord.
 Ho san - - na in the high - est.

L | We praise you, holy God, creator of
 heaven and earth, you who have loved the
 world and given your Son, Jesus Christ,
 that he might save us from sin and death
 and make you a holy people.

L | We pray: Send your Spirit over us and
 these gifts, so that we may receive Jesus
 Christ in the bread and wine.

VERBA *Words of Institution*

L | In the night in which he was betrayed,
 our Lord Jesus took bread, and gave
 thanks, broke it, and gave it to his disci-
 ples, saying: Take and eat; this is my
 body, given for you. Do this for the re-
 membrance of me. Again, after supper, he
 took the cup, gave thanks, and gave it for
 all to drink, saying, This cup is the new
 covenant in my blood, shed for you and
 for all people for the forgiveness of sin.
 Do this for the remembrance of me.

L | Nådige Gud, vi feirer dette måltidet med glede og takk for din Sønns fullbrakte offer, i troen på hans seierrike oppstandelse og himmelfart og i forventning om hans gjenkomst i herlighet. Vi ber deg: Fyll oss med din Ånd og kjærlighet, så vi kan gjenkjenne Kristus i den som sulter og tørster. Lær oss å elske hverandre som han har elsket oss, og la oss en gang samles hos deg i ditt fullendte rike.

FADERVÅR

A |



Fa-der vår, du som er i him-me-len! La ditt
 navn hol-des hel - lig. La ditt ri-ke kom-me.
 La din vil-je skje på jor-den som i him-me-len.
 Gi oss i dag vårt dag-li-ge brød. For-lat oss vår
 skyld, som vi òg for-la-ter vå-re skyld-ne-re.
 Led oss ik-ke inn i fris-tel-se, men frels oss
 fra det on-de. For ri-ket er ditt, og mak-ten og
 æ-ren i e-vig-het. A - men.

L | Gracious God, we celebrate this meal with joy and thanksgiving for the sacrifice of your son, believing in his victorious resurrection and ascension and in expectation of his return in glory. Fill us with your love, so that we may recognise Christ in those who hunger and thirst. Teach us to love one another as you have loved us, and grant that we one day may be gathered with you in your kingdom.

THE LORD'S PRAYER

A | Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name.

Thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven.

Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

For thine is the kingdom, the power, and the glory, forever and ever. Amen.

NATTVERDMÅLTIDET
Du Guds lam — AGNUS DEI

A |



MENIGHETEN SITTER

L | Dette er Jesu legeme.
 Dette er Jesu blod.

Etter utdelingen:

L | Må Jesu Kristi legeme og hans
 dyrebare blod styrke og holde deg oppe
 til det evige liv.
 Fred være med dere.

MÅLTIDETS AVSLUTNING — TAKKEBØNN

L | La oss takke og be.
 Vi takker deg, himmelske Far, for dine
 velsignede gaver.
 Vi ber deg at du ved disse gavene vil
 bevare oss i troen på deg, forene oss i din
 kjærlighet og stadfeste i oss håpet om det
 evige liv, for Jesu Kristi skyld.

A | Amen.

SALME

DISTRIBUTION
Lamb of God — AGNUS DEI

A |



CONGREGATION SITS

L | The body of Christ, given for you.
 The blood of Christ, shed for you.

After the distribution:

L | The body of our Lord Jesus Christ and
 his precious blood strengthen and pre-
 serve you unto eternal life.
 Peace be with you.

THANKSGIVING PRAYER

L | Let us give thanks and pray.
 We thank you, heavenly Father, for your
 blessed gifts.
 We pray that, with these gifts, you will
 preserve our faith in you, unite us in your
 love and confirm us in the hope of eternal
 life, in the name of Jesus Christ.

A | Amen

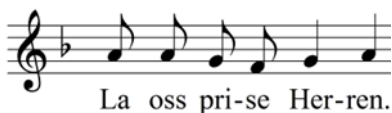
HYMN

NOS 16: *Konge er du visst*

Gustav Jensen, one of Norway's most influential theologians and expert in liturgy, wrote this Advent song. Steenberg, an organist, composer in Oslo at the time of Jensen wrote the tune. He like Jensen pushed for the renewal of worship and church music.

VELSIGNELSEN BENEDICAMUS

L |



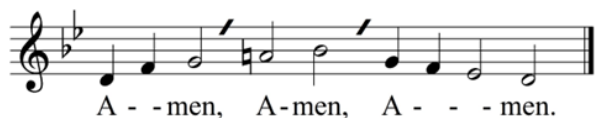
MENIGHETEN STÅR OM MULIG

A |



L | Herren velsigne deg og bevare deg.
Herren la sitt ansikt lyse over deg og
være deg nådig.
Herren løfte sitt åsyn på deg og gi deg
fred.

A |



KLOKKESLAG - 3 x 3

UTSENDELSE

L | Gå i fred. Tjen Herren med glede.

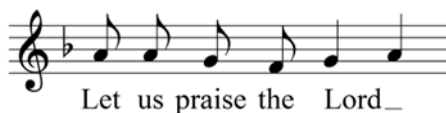
MENIGHETEN SITTER

Table Prayer

LBW 52: *Your Little Ones*

THE BLESSING BENEDICAMUS

L |



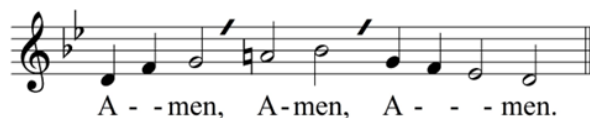
CONGREGATION STANDS AS ABLE

A |



L | The Lord bless you and keep you.
The Lord make his face shine upon you
and be gracious to you.
The Lord lift up his countenance upon
you and give you peace.

A |



CHIMES - 3 x 3

DISMISSAL

L | Go in peace. Serve the Lord with joy.

CONGREGATION SITS

Table Prayer

I Jesu navn går vi til bords
og spiser, drikker på ditt ord.
Deg, Gud, til ære, oss til gavn,
så får vi mat i Jesu navn. Amen.

POSTLUDIUM

In Jesus' name we go to the table
to eat and drink at your word.
You, God, to honor, we, to receive,
so we receive food in Jesus' name. Amen.

POSTLUDE

Idylles Op. 24 No. 5 by Backer-Grøndahl

Pastor: Gunnar Kristiansen
Organist: Hui Chen
Director of Music: John De Haan

Ushers: Nancy Olson & Martha Balfanz
Reader: Bill Wangenstein
Livestream: Peter Storvick

Christmas Poinsettias

Name: _____

The suggested donation for a memorial poinsettia is \$20 - Takk!

Donation: _____

- ☐ I would like to take a poinsettia home after the Christmas Eve service
☐ I would like my donation to go to the flower fund

Optional

- ☐ In memory of ☐ In honor of

Name: _____

*Please submit this form along with cash or check to the Mindekirken Office or place in collection plate
- 924 E 21st St, Minneapolis MN 55404 -*

To pay with credit card, please visit mindekirken.org/poinsettias

Poinsettias will be displayed during the Christmas Eve service. If you've selected to take a poinsettia home, we will be in contact regarding pickup. Your listed name and dedication will be listed in the bulletin - please note if you'd like to remain anonymous



Thank you for joining us today at Mindekirken. Visitors are invited to sign the guest book in the narthex, and fill out a visitor card from the pew pocket.

ANNOUNCEMENTS

Sunday December 7 (today)

12:30 pm Choir Rehearsal

1 pm Santa Lucia Pageant Rehearsal

Tuesday December 9

Tuesday Open House: Here Travels the Brave at Sea - The Restauration Story

Presented by Sherry Johnson & Sandra Bestland

11 am lunch, 12 pm program *Please make a reservation by emailing*
reservations@mindekirken.org or call (612) 874-0716 option 8

Friday December 12

7 pm Finnish Christmas Concert with Ameriikan Poijat and Suomi 100 Choir

Sunday December 14

9 am English Service

11 am Norwegian Service with Santa Lucia Pageant

12:30 pm Choir Rehearsal

Save the Date -

**Friday, December 19 - Scandinavian Christmas Concert with Gregorian Singers,
7:30 pm**

Sunday, December 21 - Nordic Choirs Julekonsert, 2 pm

Come and enjoy an afternoon filled with festive choral music! Alongside our very own Mindekirken Choir, you'll be treated to performances by the Kvinnekor, American Swedish Institute Cloudberries, the Norwegian Glee Club, and the American Swedish Institute Male Chorus.

Wednesday, December 24 - Christmas Eve Candlelight Service, 4 pm

Sunday, December 28 - Juletreffest, 12:30 pm

The December Mission of the Month is iHelpFriendship. Pastor Gunnar founded and oversees a humanitarian aid organization in Bohol, Philippines which has a profound impact on improving lives. Mindekirken is the main supporter of iHelpFriendship and our contributions are crucial for meals, education, medicine, and mental health support.

To volunteer during a Sunday Worship Service:

Please visit tinyurl.com/mindekirkensunday or scan the QR code to sign up for a slot.



Mindekirken—the Norwegian Lutheran Memorial Church
924 E 21st St, Minneapolis, MN 55404-2952
612-874-0716 | www.mindekirken.org | office@mindekirken.org